CABECERA

YACIMIENTO: Muralla de Ponte de Lima (Ponte de Lima, Viana do Castelo)
MUNICIPIO: Ponte de Lima
PROVINCIA: Viana do Castelo (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3944; EMP 625
N. INV: Patio fronterizo con la iglesia matriz de Ponte de Lima
TIPO YACIMIENTO: CASTILLO
OBJETO: Lápida
TIPO: Granítica

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 143,5 x 291,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 71 x 70 (1.1 y 1.7)/ 241 (1.8 y 1.9).
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA: 5,5
H. MIN. LETRA: 4,8
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Reina(n)t(e):o mui:nobr/e:rey:Dom:Pedro / na:Era:de:Mil:et /
CCC:LXXXX:VII:a/nos:mandou:cerq/uar:esta:vila:e /
fazer:estas:tor(r)/es:per:Alvar(o):Paez:q(ue):era:seu:cor(r)egedor:e:comecaron:a b(ri)tar:a:pedra:/
VIII:dias:de [: ma]rco:e:comecarom:a:fundar:VI (?): dias:de:iulho

Texto dado por EMP 625.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Reinando el nobilísimo rey Don Pedro, en la Era de 1387 (1359 d. de C.) mandó cercar esta villa y hacer

estas torres por Alvaro Paez, que era su corregidor, y comenzaron a aglomerar la piedra el 8 de marzo y se fundó el ¿6? de julio.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 625
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: DOS PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción está grabada en una lápida de granito de notables dimensiones. En el centro de la lápida hay un campo rectangular definido por una moldura en medio círculo, ornamentada con rosas de cuatro pétalos. En el centro hay un escudo con las Armas Nacionales de tipo francés con un campo central recargado con cinco escudetes dispuestos en cruz y cada uno con cinco bezantes. El reborde está recargado con 16 castillos. A la izquierda del campo rectangular, en el campo epigráfico delimitado por una línea vertical a la izquierda, fueron grabadas las primeras siete líneas de esta inscripción, que no ocupan más de 70 cm de anchura. Las dos últimas letras, aprovechando el pequeño espacio libre en la orla inferior, ocupan un total de 241 cm (EMP 625).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La inscripción grabada en caracteres góticos, pertenece a la fecha indicada. Su lectura no ofrece grandes dificultades en casi toda su extensión, aunque presenta mutilaciones puntuales a partir de la quinta línea, que se tornan más extensas en las dos últimas líneas con un mayor desgaste de los caracteres. A pesar de todo, el contenido es íntegramente comprensible, con la única excepción del numeral de julio (VI o III). No se respetan los sistemas de abreviatura, que han sido utilizados a penas cuatro veces (en REINAT = REINA(n)Te; ALVAR = ALVAR(o); Q = Q(ue); y BTAR = B(ri)TAR) (EMP 625).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1359, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Muralla de Ponte de Lima (Ponte de Lima, Viana do Castelo).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

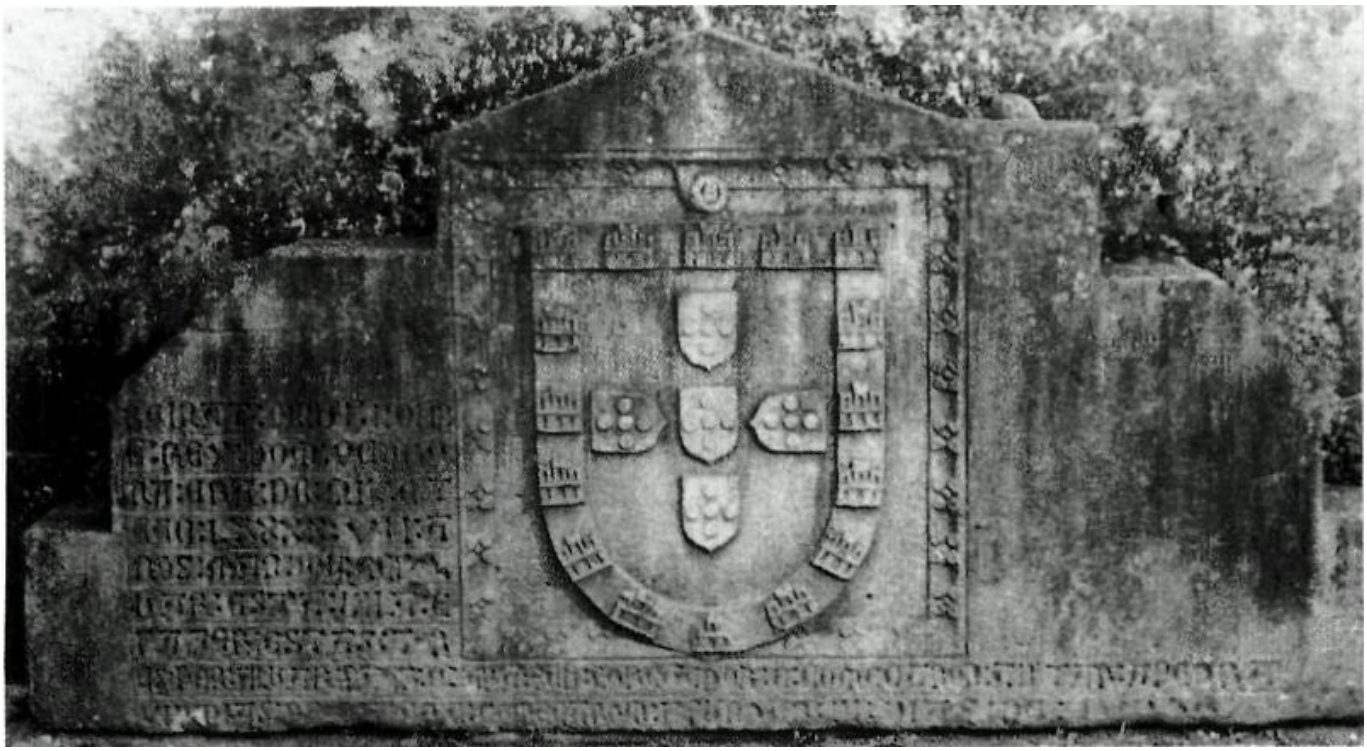
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3944; EMP 625; Andrade, Amélia Aguiar (1990) Um Espaço Urbano Medieval: Ponte de Lima, Lisboa, p. 56. Alves, Lourenço (1985) "Do Gótico ao Manuelino no Alto Minho", Caminiana, Ano VII, N.° 12, pp. 35-150, En: Provinciae Imperii Romani inscriptionibus descriptae: Barcelona, 3-8 septembris 2002 : Acta / coord. por Marc Mayer, Giulia Baratta, Alejandra Guzmán Almagro. vol. 1, Caminha, p. 73. Lemos, Miguel Roque dos Reis (1936) Anais Municipais de Ponte de Lima, Ponte de Lima, pp. 34-35. Passos, Carlos de (1930) "A Ribeira Lima Epigráfica", Archeologia e História, 6ª Série, vol. VIII, Lisboa, p. 47. Pereira, Félix Alves (1927-1929) "Jornadas de

um Curioso pelas Margens do Lima", O Archeólogo Português, 1.ª Série, vol. XXVIII, Lisboa, pp. 1-51 [aquí] pp. 27-29. Lemos, Júlio de (1921) "Arrolamento de Monumentos e Objectos de Arte do Distrito de Viana do Castelo", O Instituto, vol. 68, Coimbra, p. 509. Castelo Branco, Camilo (1882) Narcóticos, vol. II, Oporto, p. 296. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. IV, Lisboa, pp. 81-236 [aquí] p. 127. Ribeiro, João Pedro (1810) "Dissertação V. Sobre o Idioma, Estylo e Orthografia dos nossos documentos e monumentos", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. I, Lisboa, p. 392.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



625